

Parcels Post Convention between the United States of America and the Republic of Colombia.

January 18, 1889.

March 30, 1889.

For the purpose of making better postal arrangements between the United States of America and the Republic of Colombia, the undersigned, Don M. Dickinson, Postmaster-General of the United States of America, by virtue of authority vested in him by law, and Rufino Gutierrez, Director General of Posts and Telegraphs of the Republic of Colombia, duly empowered thereto by the President of the Republic of Colombia, have agreed upon the following articles for the establishment of a parcels post system of exchanges between the two countries.

ARTICLE I.

1. There shall be admitted to the mails exchanged under this Convention, articles of merchandise and mail matter, except letters, post-cards, and written matter, of all kinds that are admitted under any conditions to the domestic mails of the country of origin, except that no packet must exceed five kilograms or eleven pounds in weight, nor the following dimensions: greatest length in any direction sixty centimeters, or two feet; greatest girth one hundred and twenty centimeters or four feet; and must be so wrapped or enclosed as to permit their contents to be easily examined by postmasters and customs officers.

2. The following articles are prohibited admission to the mails exchanged under this Convention:

Publications which violate the copy-right laws of the country of destination, liquids, poisons, explosive or inflammable substances, fatty substances, those which easily

Con objeto de establecer mejores arreglos postales entre los Estados Unidos de América y la República de Colombia, los infrascritos, Don M. Dickinson, Administrador General de Correos de los Estados Unidos de América, en ejercicio de las facultades que le concede la Ley, y Rufino Gutierrez, Director General de Correos y Telégrafos de la República de Colombia, debidamente autorizado para ello por el Presidente de la República de Colombia, han convenido en los siguientes artículos para el establecimiento de un sistema de Paquetes Postales, entre los dos países.

ARTÍCULO I.

1. Se admitirán en las balijas que se cambien conforme á esta Convencion, mercancías y objetos trasmisibles por el correo, de cualquiera género que sean, exceptuando cartas, tarjetas postales y todo papel escrito, que se admitan conforme á los reglamentos que rigen respecto de las balijas domésticas del país de origen, con tal de que ningun paquete exceda de cinco kilogramos ú once libras de peso, ni de las dimensiones siguientes: máximo de largo en cualquiera direccion, sesenta centímetros ó dos pies; máximo de perímetro, un metro veinte centímetros ó cuatro pies; y debiera envolverse ó cubrirse de manera que permita que su contenido sea facilmente examinado por los empleados del correo y de la aduana.

2. Será prohibida la admision en las balijas que se cambien entre los dos países, conforme á esta Convencion, de los objetos siguientes:

Publicaciones que violen las leyes de propiedad literaria del país de destino, líquidos, venenos, materias explosivas ó inflamables, sustancias grasosas, las facilmente liquidables,

Preamble.

Articles admitted to mails.

Articles prohibited.

liquefy, live or dead animals, not dried, insects and reptiles, confections, pastes, fruits and vegetables which will easily decompose, and substances which exhale a bad odor, lottery tickets or circulars, all obscene or immoral articles, other articles which may destroy or in any way damage the mails, or injure the persons handling them.

Freedom from inspection.

3. All admissible articles of merchandise mailed in one country for the other, or received in one country from the other, shall be free from any detention or inspection whatever, except such as is required for collection of customs duties, and shall be forwarded by the most speedy means to their destination, being subject in their transmission to the laws and regulations of each country respectively.

ARTICLE II.

Letters accompanying parcels.

1. A letter or communication of the nature of personal correspondence must not accompany, be written on, or enclosed with any parcel.

2. If such be found, the letter will be placed in the mails if separable, and if inseparably attached, the whole package will be rejected. If, however, any such should inadvertently be forwarded, the country of destination will collect double rates of postage according to the Universal Postal Union Convention.

Address.

3. No parcel may contain parcels intended for delivery at an address other than the one borne by the parcel itself. If such enclosed parcels be detected, they must be sent forward singly, charged with new and distinct parcel post rates.

ARTICLE III.

Rates of postage.

1. The following rates of postage shall in all cases be required to be fully prepaid with postage stamps of the country of origin, viz:

2. For a parcel not exceeding four hundred and sixty grams or

animales vivos ó muertos, no dise-cados, insectos y reptiles, dulces, pastas, frutas y vegetales que puedan descomponerse facilmente, sustancias que exhale mal olor, billetes ó circulares de lotería, todo objeto obsceno ó inmoral, y otros artículos que puedan destruir ó de alguna manera dañar las balijas, ó causar perjuicio á las personas que las manejen.

3. Todos los paquetes de mercancías admisibles que se depositen en el correo de un país con destino al otro, ó que se reciban en un país procedentes del otro, seran libres de toda detencion ó inspeccion de cualquiera género que sea, exceptuando solamente la que fuere necesaria para cobrar los derechos aduanales, y se despacharán á su destino por la via mas rapida, quedando sujetos en su trasmision á las leyes y reglamentos de cada país respectivamente.

ARTÍCULO II.

1. Ninguna carta ó comunicacion que tenga el carácter de correspondencia personal, podrá acompañar al paquete, ya sea que esté escrita sobre él, ó incluida en el mismo.

2. Si se encontrare alguna carta, se pondrá en el correo, si puidere separarse, y si estuviere adherida de manera que no se pueda separar, se desechará el paquete entero. Sin embargo, si alguna carta fuere enviada inadvertidamente, el país de destino cobrará doble porte por ella, conforme á la Convencion de la Union Postal Universal.

3. Ningun paquete podrá contener bultos que tengan que entregarse á una direccion diferente de la que aparezca sobre el mismo paquete. Si se descubrieren tales bultos, se enviarán uno por uno, cobrandose nuevo y distinto porte por cada uno de ellos.

ARTÍCULO III.

1. Se pagarán previamente y en su totalidad, en todo caso, los siguientes portes de correo en estampillas del correo del país de origen, á saber:

2. Por un paquete que no exceda del peso de cuatrocientos sesenta

one pound in weight, twelve cents; and for each additional four hundred and sixty grams or one pound, or fraction thereof, twelve cents.

3. The packages shall be promptly delivered to addressees at the post offices of address in the country of destination, free of charge for postage; but the country of destination may at its option, levy and collect from the addressee for interior service and delivery a charge not exceeding five cents on each single parcel of whatever weight; and if the weight exceeds four hundred and sixty grams or one pound, a charge equal to one cent for each one hundred and fifteen grams or four ounces of weight, or fraction thereof.

ARTICLE IV.

1. The sender will, at the time of mailing the package, receive a receipt of mailing from the post office where the package is mailed, on a form like Model I annexed hereto.

2. The sender of a package may have the same registered by paying the registration fee required for registered articles in the country of origin.

3. An acknowledgment of the delivery of a registered article shall be returned to the sender when requested; but either country may require of the sender prepayment of a fee therefor not exceeding five cents.

4. The addressees of registered articles shall be advised of the arrival of a package addressed to them, by a notice from the post office of destination.

ARTICLE V.

1. The sender of each package shall make a Customs Declaration, pasted upon or attached to the package, upon a special Form provided for the purpose (See Model 2 annexed hereto) giving a general description of the parcel, an accurate statement of the contents and value, date of mailing,

gramos ó una libra, doce centavos, y por cada cuatrocientos sesenta gramos ó una libra adicionales, ó fraccion de este peso, doce centavos.

3. Los paquetes se entregarán prontamente á las personas á quienes se dirijan, en la oficina de Correos de su direccion, en el país de su destino, libres de todo recargo por porte de correo; pero el país del destino puede, á su opcion, imponer y cobrar á la persona á quien se dirija el paquete, y en compensacion del servicio interior y de entrega, un recargo que no exceda de cinco centavos por cada paquete que no pase de cuatrocientos sesenta gramos, ó una libra, y si el paquete excediese de ese peso, se cobrará un centavo por cada ciento quince gramos ó cuatro onzas de peso, ó fraccion de ese peso.

ARTÍCULO IV.

1. Al depositar en el correo un paquete, se entregará al remitente un recibo que acredite su entrega en la oficina de correo que lo recibió, conforme al modelo anexo No. I.

2. El remitente de un paquete podrá certificarlo, pagando el derecho de certificacion que se cobre en el país de su origen.

3. Se enviará al remitente cuando asi lo solicite, un documento que justifique la entrega de un objeto certificado; pero cada país puede exigir del remitente el pago previo de un derecho por ese servicio, que no exceda de cinco centavos.

4. Se informará á las personas á quienes se dirijan artículos certificados de la llegada de un paquete dirigido á ellas, por la oficina de correos de destino.

ARTÍCULO V.

1. El remitente de cada paquete hará una declaracion aduanal que se pegará ó agregará al paquete, segun una formula especial que se le facilitará para ese objeto, (Véase el modelo anexo No. 2) que contenga una descripcion general del paquete, una manifestacion exacta de su contenido y valor, fecha del

Delivery.

Charge.

Receipt.

Registry.

Return receipt.

Notice to addressee.

Customs declaration.

and the sender's signature and place of residence, and place of address.

envío, fecha y lugar de residencia del remitente y lugar de su destino.

Collection of duties.

2. The packages in question shall be subject in the country of destination to all customs duties and all customs regulations in force in that country for the protection of its Customs Revenues; and the customs duties properly chargeable thereon shall be collected on delivery, in accordance with the customs regulations of the country of destination.

2. Estos paquetes quedarán sujetos en el país de su destino á todos los reglamentos y derechos aduanales que estuvieren vigentes en el mismo país, para proteger las rentas de sus aduanas; los derechos aduanales que debidamente correspondan cobrar sobre los mismos paquetes, serán cobrados al entregarse estos, de acuerdo con los reglamentos aduanales del país de destino.

ARTICLE VI.

ARTÍCULO VI.

Fees to be retained.

Each country shall retain to its own use the whole of the postages, registration and delivery fees, it collects on said packages; consequently, this Convention will give rise to no separate accounts between the two countries.

Cada país retendrá para su propio uso, el total del porte de correo, de los derechos de certificación y de entrega que colecte sobre dichos paquetes; y en consecuencia, esta Convencion no motivará cuentas separadas entre los dos países.

ARTICLE VII.

ARTÍCULO VII.

Transportation.

1. The packages shall be considered as a component part of the mails exchanged direct between the United States of America and the Republic of Colombia, to be despatched by the country of origin to the other at its cost and by such means as it provides, in ordinary mail sacks to be marked "Parcel Post" and to be securely sealed with wax or otherwise as may be mutually provided by regulations hereunder.

1. Los paquetes se considerarán como parte componente de las balijas cambiadas directamente entre los Estados Unidos de América y la República de Colombia, y serán despachados por el país de su origen al otro, á su costo y por los medios que él provea, en sacos ordinarios de correspondencia que se marcarán: "Paquetes Postales" y se sellarán con la seguridad debida, con lacre, ó de alguna otra manera que se determine mutuamente por los reglamentos respectivos.

Return of sacks.

2. Each country shall return to the despatching office by next mail, all bags or sacks used in the exchange of parcels.

2. Cada país devolverá á la oficina de correo que los despache, por el próximo correo, todos los sacos usados en el cambio de paquetes.

Packing.

3. Although articles admitted under this Convention will be transmitted as aforesaid between the exchange offices, they should be so carefully packed as to be safely transmitted in the open mails of either country, both in going to the exchange office in the country of origin and to the office of address in the country of destination.

3. Aunque los objetos admitidos conforme á esta Convencion se transmitirán en la forma designada, entre las oficinas de cambio deberán empacarse cuidadosamente, á fin de que puedan transmitirse en balijas abiertas en un país, tanto á la oficina de correos de cambio en el país de su origen, como á la oficina de correos á donde se dirijan, en el país de su destino.

Descriptive list.

4. Each despatch of a parcel post mail must be accompanied by

4. Cada envío de paquetes postales irá acompañado de una lista

a descriptive list in duplicate, of all the packages sent, showing distinctly the list number of each parcel, the name of the sender, the name of the addressee with address of destination; and must be enclosed in one of the sacks of such despatch under the Form of Model 3, annexed hereto.

descriptiva, hecha por duplicado, de todos los paquetes enviados, que demuestre distintamente el número de lista de cada paquete, el nombre del remitente, el nombre de la persona á quien se dirige con la direccion de su destino, y deberá incluirse en uno de los sacos del mismo envío, de acuerdo con el modelo número 3, anexo á esta Convencion.

ARTICLE VIII.

ARTÍCULO VIII.

Exchanges of mails under this Convention from any place in either country to any place in the other, shall be effected through the post offices of both countries already designated as Exchange Post Offices, or through such others as may be hereafter agreed upon, under such regulations relative to the details of the exchanges, as may be mutually determined to be essential to the security and expedition of the mails and the protection of the Customs Revenues.

El cambio de balijas conforme á esta Convencion, de cualquiera lugar de un país á cualquiera lugar del otro, se verificará por las oficinas de correos de ambos países, ya designadas como oficinas de correos de cambio, ó por aquellas otras que pueda convenirse mas adelante, conforme con los reglamentos relativos á los detalles de los cambios que se acuerden mutuamente como esenciales á la seguridad y celeridad de las balijas y á la proteccion de los derechos aduanales.

Exchange offices.

ARTICLE IX.

ARTÍCULO IX.

1. As soon as the mail shall have reached the exchange office of destination, that office shall check the contents of the mail.

1. La oficina de correos del país del destino, anotará el contenido de la balija, tan luego como la reciba.

Receipt of mail.

2. In the event of the Parcel Bill not having been received, a substitute should be at once prepared.

2. En el caso de que no se recibiere una lista de los paquetes enviados por el correo, se hará desde luego una que la sustituya.

Parcel bill.

3. Any errors in the entries on the Parcel Bill which may be discovered, shall, after verification by a second officer, be corrected and noted for report to the despatching office on a Formt "Verification Certificate," which shall be sent in the special envelope.

3. Los errores que puedan haberse cometido y se descubrieren en la lista de los paquetes enviados por el correo, se corregiran despues de haber sido rectificadlos por un segundo empleado, y se comunicarán á la oficina que envió los paquetes, en la forma de "Certificado de Comprobacion", que se enviará en cubierta especial.

Errors.

4. If a parcel advised on the bill be not received, after the non-receipt has been verified by a second officer, the entry on the bill should be canceled and the fact reported at once.

4. Si no se recibiere algun paquete de los contenidos en la lista, despues de haberse certificado este hecho por un segundo empleado, se cancelará la anotacion respectiva de la lista, y se dará cuenta de este hecho desde luego.

Nonreceipt of parcels.

5. Should a parcel be received in a damaged or imperfect condition, full particulars shall be reported on the same form.

5. Cuando se recibiere un paquete averiado ó en un estado imperfecto, se comunicarán en la misma forma detalles completos sobre su estado.

Damaged parcels.

Correct mails.

6. If no Verification Certificate or note of error be received, a parcel mail shall be considered as duly delivered, having been found on examination correct in all respects.

6. Si no se recibiere "Certificado de Comprobacion", ó noticia de error, se considerará que la balija de paquetes fué debidamente recibida y que habiendo sido examinada, se encontró exacta bajo todos aspectos.

ARTICLE X.

ARTÍCULO X.

Failure to deliver.

If the packages cannot be delivered as addressed, or if they are refused they should be reciprocally returned without charge, directly to the despatching office of exchange, at the expiration of ninety days from their receipt at the office of destination, and the country of origin may collect from the sender for the return of the parcel, a sum equal to the postage when first mailed.

Si no pudiere entregarse un paquete á la persona á quien se dirige, ó si ésta se rehusare á recibirlo, se devolverá recíprocamente, sin recargo, y directamente á la oficina que lo despachó, á la espiracion de noventa dias contados desde su recibo, por la oficina de destino, y el país de origen puede cobrar al remitente por la devolucion del paquete, una suma igual al porte que causó cuando se puso por primera vez en el correo.

ARTICLE XI.

ARTÍCULO XI.

Noresponsibility for loss or damage.

The Post Office Department of either of the contracting countries will not be responsible for the loss or damage of any package, and no indemnity can consequently be claimed by the sender or addressee in either country.

El Departamento de Correos de cada uno de los países contratantes, no será responsable por la pérdida ó avería que sufra algun paquete, y no podrá reclamarse, por lo mismo, en ninguno de los dos países, indemnizacion alguna por quien lo envíe, ni por la persona á quien vaya dirigido.

ARTICLE XII.

ARTÍCULO XII.

Further regulations.

The Postmaster General of the United States of America, and the Director General of Posts and Telegraphs of the Republic of Colombia, shall have authority to jointly make such further regulations of order and detail, as may be found necessary to carry out the present Convention from time to time; and may by agreement prescribe conditions for the admission to the mails of any of the articles prohibited by Article I.

El Administrador General de Correos de los Estados Unidos de América y el Director General de Correos y Telégrafos de la República de Colombia, quedan autorizados para hacer de tiempo en tiempo y de comun acuerdo, los reglamentos posteriores de orden y detalle que consideren necesarios para poner en ejecucion esta Convencion, y podrán, por mútuo consentimiento, establecer condiciones para la admission en las balijas de cualquiera de los objetos prohibidos por el Artículo I.

ARTICLE XIII.

ARTÍCULO XIII.

Ratification.

This Convention shall be ratified by the contracting countries in accordance with their respective laws, and its ratifications shall be exchanged at the city of Washington as early as possible. Once

Esta Convencion se ratificará por los países contratantes de acuerdo con sus respectivas leyes, y sus ratificaciones se canjearán en la ciudad de Washington, lo mas pronto que fuere posible.

ratified, and its ratifications exchanged, it shall take effect, and operations thereunder shall begin on the first day of April 1889, and shall continue in force until terminated by mutual agreement, but may be annulled at the desire of either Department, upon six months previous notice given to the other.

Done in duplicate, and signed at Washington the 18th day of January, one thousand eight hundred and eighty-nine, and at Bogota the 30th day of March one thousand eight hundred and eighty-nine.

Una vez ratificada y canjeadas sus ratificaciones, comenzará á tener efecto el 1 de Abril de 1889, y continuará en vigor hasta que se termine por consentimiento mútuo; pero podrá anularse, con la notificacion de uno de los Departamentos de Correos hecha al otro, con seis meses de anticipacion.

Hecho por duplicado y firmado en Washington el diez y ocho de Enero, mil ochocientos ochenta y nueve, y en Bogotá el treinta de Marzo de mil ochocientos ochenta y nueve.

[SEAL.]

DON M. DICKINSON,
Postmaster-General of the United States of America.

Signatures.

[SEAL.]

RUFINO GUTIÉRREZ,
Director General de Correos y Telégrafos de la República de Colombia.

The foregoing Parcels Post Convention between the United States of America and the Republic of Colombia, has been negotiated and concluded with my advice and consent, and is hereby approved and ratified.

Approval by President of United States.

In testimony whereof I have caused the Great Seal of the United States to be hereunto affixed.

[SEAL.]

GEOVER CLEVELAND.

By the President:

T. F. BAYARD,
Secretary of State.

WASHINGTON, D. C., *January 19th, 1889.*

GOBIERNO EJECUTIVO,
Bogotá, 9 de Abril de 1889.

Apruébase y ratifícase la precedente Convención para el cambio de paquetes postales entre la República de Colombia y los Estados Unidos de América, celebrada de acuerdo con la autorizacion y instrucciones comunicadas sobre el particular al Director General de Correos y Telégrafos.

Approval by President of Colombia.

[Seal of the Republic of Colombia.]

CARLOS HOLGUIN.

El Ministro de Relaciones Exteriores,
VICENTE RESTUPO.

Form No. 1.

FORM NO. 1.

Receipt.

Parcel-Post.

A parcel addressed as under has been posted here this day.

Office stamp.

This certificate is given to inform the sender of the posting of a parcel, and does not indicate that any liability in respect of such parcel attaches to the Postmaster-General.

FORM NO. 2.

Parcel-post between the United States and Colombia.

Form No. 2.

Customs declaration.

Date.
Stamp.

FORM OF CUSTOMS DECLARATION.

Place to which
the parcel is
addressed.

Description of parcel: [State whether box, basket, bag, etc.]	Contents.	Value.	Per cent.	Total customs charges.
		\$		\$
	Total	\$		\$

Date of posting: 18..; signature and address of sender {



For use of Post-Office only, and to be filled up at the office of exchange:

Parcel Bill No.; No. of rates prepaid.....; Entry No.

FORM NO. 3.

Form No. 3.

Parcel bill.

Date stamp of the United States Post-Office.	<i>Parcels from the United States for Colombia.</i>	Date stamp of the Colombian Post-Office.
	Parcel Bill No.; dated 18..; by S. S. "....."	
*Sheet No.		

Entry No.	Origin of parcel.	Name of addressee.	Address of parcel.	Remarks.

When more than one sheet is required for the entry of the parcels sent by the mail, it will be sufficient if the undermentioned particulars are entered on the last sheet of the Parcel Bill.

*Total number of parcels sent by the mail to Colombia	*Total weight of mail <i>lbs.</i>
*Number of boxes or other receptacles forming the mail	*Deduct weight of receptacles
Signature of dispatching officer at the United States Post-Office:.....	*Net weight of parcels
Signature of receiving officer at the Colombian Post-Office.	